



## 中華聖母傳教中心 Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2020年10月

- ❖ 教宗祈禱意向:福傳意向:為教會內平信徒的使命  
祈願地球的資源不會被洗劫，而應被公正和愛惜的方式分享。

### 普世教會

- ❖ 第106屆世界移民和難民日於主日9月27日舉行。由於各種天災人禍，如戰爭，自然災害和新冠疫情，如今的世界約有五千萬難民流離失所。教宗方濟各今年在世界移民和難民日文告中，格外關切這個群體，並在他們身上看見在襁褓中便逃往埃及避難的耶穌。詳情以及主題為《跟耶穌基督一樣，被迫逃難》的本年度世界移民和難民日文告全文請查看：  
<https://bit.ly/36ep6F6>。
- ❖ 10月是尊重生命月和玫瑰月。請大家在10月每日誦念玫瑰經，為所有生命以及自己的意向，祈求聖母的轉禱。

### 華盛頓總教區

- ❖ 由於疫情的緣故，總教區的教堂今年曾經關閉了幾個月，而因此錯過了幾次第二次奉獻。本月將會有2次第二次奉獻。
  - 第一次會在10月4日星期日收集，目的有2個，為資助聖地和教宗的慈善工作募捐。

- 第二次會在 10 月 18 日星期日收集，目的是為世界福傳和信仰培養募捐。

謝謝教友們的支持。

- ❖ 距離美國總統選舉日只有一个月了。美國天主教主教團號召天主教徒關心並且去投票。教會鼓勵全體基督徒踴躍參加選舉；行使每一名公民享有的民主權力、責任和義務。教會要求自由、獨立的司法體制，確保所有人得到正義。當前重要的挑戰包括良好的政府管理、所有人的人性尊嚴、社會正義、平等、失業問題、環保以及媒體的透明等等。

詳情請瀏覽：<https://bit.ly/3gpsq2r>

- ❖ 由於疫情，今年的美國選舉採取本人到現場投票或者郵寄選票。美國公民請注意：為參與 11 月 3 日之選舉，你必須在 10 月 13 日前登記做選民。不準備去投票站的選民，可以在 10 月 20 日（馬州）或 10 月 23 日（維州）之前申請郵寄選票。收到郵寄的選票填寫後，您可以選擇寄回選票，或往指定地點/投遞箱去投遞選票。沒有申請郵寄選票的選民，仍舊可在 11 月 3 日去投票站，但要戴口罩和保持社交距離。請善用公民的權責。
- ❖ 瑪利諾修會的全球關心議題辦公室將提供兩頁的[全球議題簡報系列](#)幫助選民準備投票。從五月一日起到投票日，每兩週提供一個新的簡報。每個簡報是基於瑪利諾修會傳教士的生活經驗而採取“觀察問題->尋求了解->回應上主召叫”的方式來檢視社會正義的全球問題。

### 堂區消息

- ❖ 10 月線上國語信仰座談會將於 10 月 18 日星期日，晚上 7 時-8 時 30 分舉行，主題是“生命尊嚴，遺囑和照顧老人”。嘉

賓包括河北獻縣教區的孫神父和道明會陳神父，以及三位教友。詳情請看 [單張](#)。請於 10 月 11 日之前用這個 [鏈接](#) 報名。我們將於 10 月 11 日之後把網絡座談會的鏈接發出。

- ❖ 香港教區婚姻與家庭牧民委員會及「喜樂生命」與華盛頓總教區中華聖母傳教中心合辦《愛·生命》微電影欣賞會。10 月 23 日星期五將會播放 2 集。第一集是「責任」；第二集是「我可以不愛嗎？」。歡迎所有 12 歲以上的粵語觀眾觀看。請通過此 [鏈接](#) 報名。詳情請看 [單張](#)。
- ❖ 2019 年 7 月 1 日到 2020 年 6 月 30 日財政報告：  
這個財政年度收入少了 10%，支出也少了 3%，總收支有 \$7,000 赤字。由於疫情聖堂由 3 月中至 6 月中關閉，教堂沒有彌撒，到 6 月底才重開，在這期間很多教友們寄捐款到中心，或經華盛頓教區的網站募助團體，很感謝大家對團體的支持！如果您想要一份財政報告，可以電郵向司徒余海燕索取，電郵地址：[teamsoho@yahoo.com](mailto:teamsoho@yahoo.com)
- ❖ 教友陳智勇和周謨仲想要和大家分享他們參加有關天主教婚姻的一個活動的 [經歷](#)。他們也鼓勵教友夫婦線上參加這個課程。日期和時間是 10 月 5 日-10 月 4 日，每週一和週四，晚上 7 時-9 時。報名和詳情請看 [單張](#)。
- ❖ 在此艱難的時期，如果教友們無法來教堂望彌撒，也請大家繼續支持團體的經費（支票抬頭請寫：Our Lady of China Pastoral Mission），把奉獻的支票寄到堂區中心：1001 Grandin Avenue, Rockville, MD 20851。請在信封上寫：Attn: Financial Council。教友們也可選擇用華盛頓總教區的網上捐款：<http://adw.org/parish>，找到我們的團體 Our Lady of China, Rockville。謝謝教友們的支持。

## 代禱欄

- ❖ 我們特別為全世界受新型冠狀病毒疫情影響的人祈禱。
- ❖ 病者：陳蔡碧霞女士，鍾伯母（梅鍾蔚然的母親），陳鄭銘慧女士（陳智勇的祖母），Mr. Hutton（鄭彩鳳的家翁），Suzanne Hurtt（林雯俐的婆婆），戴風（戴蘇台的父親）
- ❖ 亡者：馮其梓先生（馮葉老師的父親），梁寬女士（孫鍾錦儀的母親），John Daley（Leon 和鄭彩鳳的叔叔），張映珊先生（張秋蘭的父親）



## 中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2020年10月

- ❖ 教宗祈禱意向:福傳意向:為教會內平信徒的使命  
祈願地球的资源不会被洗劫，而应被公正和爱惜的方式分享。

### 普世教會

- ❖ 第106屆世界移民和難民日於主日9月27日舉行。由於各種天災人禍，如戰爭，自然災害和新冠病毒，如今的世界約有五千萬難民流離失所。教宗方濟各今年在世界移民和難民日文告中，格外關切這個群體，並在他們身上看見在襁褓中便逃往埃及避難的耶穌。詳情以及主題為《跟耶穌基督一樣，被迫逃難》的本年度世界移民和難民日文告全文請查看：  
<https://bit.ly/36ep6F6>。
- ❖ 10月是尊重生命月和玫瑰月。請大家在10月每日誦念玫瑰經，為所有生命以及自己的意向，祈求聖母的轉禱。

### 華盛頓總教區

- ❖ 由於疫情的緣故，總教區的教堂今年曾經關閉了几个月，而因此錯過了幾次第二次奉獻。本月將會有2次第二次奉獻。
  - 第一次會在10月4日星期日收集，目的有2個，為資助聖地和教宗的慈善工作募捐。

- 第二次会在 10 月 18 日星期日收集，目的是为世界福传和信仰培养募捐。

谢谢教友们的支持。

- ❖ 距离美国总统选举日只有一个月了。美国天主教主教团号召天主教徒关心并且去投票。教会鼓励全体基督徒踊跃参加选举；行使每一名公民享有的民主权力、责任和义务。教会要求自由、独立的司法体制，确保所有人得到正义。当前重要的挑战包括良好的政府管理、所有人的人性尊严、社会正义、平等、失业问题、环保以及媒体的透明等等。

详情请浏览：<https://bit.ly/3gpsq2r>

- ❖ 由于疫情，今年的美国选举采取本人到现场投票或者邮寄选票。美国公民请注意：为参与 11 月 3 日之选举，你必须在 10 月 13 日前登记做选民。不准备去投票站的选民，可以在 10 月 20 日（马州）或 10 月 23 日（维州）之前申请邮寄选票。收到邮寄的选票填写后，您可以选择寄回选票，或往指定地点/投递箱去投递选票。没有申请邮寄选票的选民，仍旧可在 11 月 3 日去投票站，但要戴口罩和保持社交距离。请善用公民的权责。
- ❖ 玛利诺修会的全球关心议题办公室将提供两页的[全球议题简报系列](#)帮助选民准备投票。从五月一日起到投票日，每两周提供一个简报。每个简报是基于玛利诺修会传教士的生活经验而采取“观察问题->寻求了解->回应上主召叫”的方式来检视社会正义的全球问题。

### 堂区消息

- ❖ 10 月线上国语信仰座谈会将于 10 月 18 日星期日，晚上 7 时-8 时 30 分举行，主题是“生命尊严，遗嘱和照顾老人”。嘉



宾包括河北献县教区的孙神父和道明会陈神父，以及三位教友。详情请看[单张](#)。请于10月11日之前用这个[链接](#)报名。我们将于10月11日之后把网络座谈会的链接发出。

- ❖ 香港教区婚姻与家庭牧民委员会及「喜乐生命」与华盛顿总教区中华圣母传教中心合办《爱·生命》微电影欣赏会。10月23日星期五将会播放2集。第一集是「责任」；第二集是「我可以不爱吗？」。欢迎所有12岁以上的粤语观众观看。请通过此[链接](#)报名。详情请看[单张](#)。
- ❖ 2019年7月1日到2020年6月30日财务报告：这个财政年度收入少了10%，支出也少了3%，总收支有\$7,000赤字。由于疫情圣堂由3月中至6月中关闭，教堂没有弥撒，到6月底才重开，在这期间很多教友们寄捐款到中心，或经华盛顿教区的网站募助团体，很感谢大家对团体的支持！如果您想要一份财务报告，可以电邮向司徒余海燕索取，电邮地址：[teamsoho@yahoo.com](mailto:teamsoho@yahoo.com)
- ❖ 教友陈智勇和周谟仲想要和大家分享他们参加有关天主教婚姻的一个活动的[经历](#)。他们也鼓励教友夫妇线上参加这个课程。日期和时间是10月5日-10月26日，每周一和周四，晚上7时-9时。报名和详情请看[单张](#)。
- ❖ 在此艰难的时期，如果教友们无法来教堂望弥撒，也请大家继续支持团体的经费(支票抬头请写：Our Lady of China Pastoral Mission)，把奉献的支票寄到堂区中心：1001 Grandin Avenue, Rockville, MD 20851。请在信封上写：Attn: Financial Council。教友们也可选择用华盛顿总教区的网上捐款：<http://adw.org/parish>，找到我们的团体 Our Lady of China, Rockville。谢谢教友们的支持。

## 代祷栏

- ❖ 我们特别为全世界受新型冠状病毒疫情影响的人祈祷。
- ❖ 病者：陈蔡碧霞女士，钟伯母（梅钟蔚然的母亲），陈郑铭慧女士（陈智勇的祖母），Mr. Hutton（郑彩凤的家翁），Suzanne Hurtt（林雯俐的婆婆），戴风（戴苏台的父亲）
- ❖ 亡者：冯其梓先生（冯叶老师的父亲），梁宽女士（孙钟锦仪的母亲），John Daley（Leon 和郑彩凤的叔叔），张映珊先生（张秋兰的父亲）





中華聖母傳教中心  
Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

October 2020

❖ Holy Father's Prayer Intention: **The Laity's Mission in the Church**

We pray that by the virtue of baptism, the laity, especially women, may participate more in areas of responsibility in the Church.

Universal Church

- ❖ Sunday, Sept. 27, was the 106th World Day of Migrants and Refugees. Pope Francis addressed the faithful gathered in the Vatican for the Sunday Angelus. He had special greetings for migrants and refugees in St. Peter's Square and said he was praying for them and for all those who assist them. For more information, please read: <https://bit.ly/30jEHQ9>. "Like Jesus Christ, forced to flee", Pope Francis's message, is available at <https://bit.ly/3kWJKxF>.
- ❖ October is Respect Life Month and Rosary Month. Please say the Rosary every day for all lives and for your own intention. We ask St. Mary to pray for us.

Archdiocese of Washington

- ❖ The churches in the Archdiocese of Washington closed three months this year due to the pandemic. We did not collect the second collections for three

months. Therefore, there will be two second collections for the month of October. Thank you for your generosity.

- First: October 4 for Holy Land and Holy Father
- Second: October 18 for World Missions/Propagation of the Faith

❖ The U.S. presidential election is coming less than 35 days. The United States Conference of Catholic Bishops (USCCB) encouraged all Catholic adult citizens to vote conscientiously because we are people of faith. The USCCB pointed out that there are many moral issues before us, and every issue is not equal. The USCCB said as Catholic citizens, we should remember three things: 1. Respect for the dignity of each person is the core of Catholic social and moral teaching; 2. We should focus on the common good, not our own personal interests; and 3. We have a responsibility – a true obligation – to form our consciences and participate in the civic life of this nation. For more information, please visit <https://bit.ly/3gpsq2r>.

❖ Due to the pandemic issues, all citizen voters can mail their votes for the election or they can vote in person this year.

- Election day is Nov. 3  
Registration deadlines  
Online: Oct. 13  
By mail: Postmarked by Oct. 13  
In person: Oct. 13
- Absentee ballot deadlines  
Request: Oct. 20 (MD), 23 (VA)  
Return by mail: Postmarked by Nov. 3  
(In D.C., all active voters will be sent a mail-in ballot at their registered address beginning the first week of October.)

Please check local information for in-person voting.

- ❖ The Maryknoll Office for Global Concerns offers a series of [two-page briefs on global issues](#) to help voters prepare for the 2020 U.S. elections. Launched on May 1, a new brief will be offered every two weeks until the national elections in November.

Parish News
-------------

- ❖ The October Mandarin Faith Sharing will be held on Sunday, Oct. 18, at 7:00 P.M. – 8:30 P.M. The topic is, “Human Dignity, Will and Family Harmony.” We are happy to have Fr. Paul Sun and Fr. Joseph Chen, OP, to lead the sharing. We will have three parishioners to share their experiences, too. Please register for this event via this [link](#) by Sunday, Oct. 11. We will send out the Zoom link on the week after Oct. 11.
- ❖ Hong Kong Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family and Our Lady of China Pastoral Mission in the Archdiocese of Washington co-organized a series of Love and Life Film Screening. Two episodes will be played on Friday, Oct. 23. All Cantonese speakers who are older than 12 are welcome to watch them. You can register via this [link](#). For more information about this event, please check this [flyer](#).
- ❖ The financial report covering the July 1, 2019, to June 30, 2020, has been released. For the previous fiscal year, donations went down 10%, expenses also went down 3%, and **there was an overall \$7,000 deficit**. Because of the pandemic, the church was closed from mid-March to mid-June and there was no Mass for that period. The church reopened at the end of June. During this difficult time, many parishioners sent donation checks to the mission center and some parishioners donated online through Give Central. We greatly appreciated your support. If you want to see a copy of the finance report, please send email to Cecilia Soohoo at [teamsoho@yahoo.com](mailto:teamsoho@yahoo.com).

- ❖ Parishioners Patrick and Jennifer Cheng would like to share their [Worldwide Marriage Encounter Experience](#) with married couples. They also encourage married couples to participate in a seven-session Worldwide Marriage Encounter virtual experience. It meets at 7:00 P.M. – 9:30 P.M. on Mondays and Thursdays, between Oct. 5 – Oct. 26. Please read the [flyer](#) for more information.
- ❖ In this difficult time, if you are not available to go to church, please continue supporting our community's financial needs by sending your donation checks (payable to "Our Lady of China Pastoral Mission") to the Mission Center: 1001 Grandin Avenue, Rockville, MD 20851. Please write "Attn: Financial Council" on the envelope. You can also donate through ADW online giving at <http://adw.org/parish> (you can find our church as Our Lady of China, Rockville). Thank you for your generosity.

Prayer Request
----------------

- ❖ For the sick: Mrs. Chen (Lily Chiang's mother), Mrs. Cecile Tchong (Maria Moy's mother), Mrs. Angela Cheng (Patrick Cheng's grandmother), Mr. Hutton (Connie Zheng's father-in-law), Mrs. Suzanne Hurtt (Wen-Lee Hurtt's mother-in-law), Mr. Feng Tai (Sutai's father)
- ❖ For the deceased: Mr. Chester Feng (Trina Feng's father), Ms. Foon Leung (Louisa Sun's mother), John Daley (Leon and Connie's uncle), Mr. Ying-Shan Chang (Christina Peng's father).